

cēū

Abb. 1: Die Kette der Verantwortung

tqvQv†ne Dwi b eLwZqvi

gmnj g evOwj gbxlv GK gnĖg weKvk Ges
mġokxj Zvi Z½xq wġ kġ, Avgvġ i RvZxq Kwe KvRx
bRiā Bmjvg | wZwb evsj v mwnZ i GK Amvavi Y
Kwe Ges Awe ſi Yxq m½xZ ġv | mKj AmtZ i
weiaſ x wZwb wQj b GK cĖ Ŗ weſ ĩn | Zui eũgwġ K
cġZfv, ħp wekym l tPZbvi ġťk mgMġ evsj v
mwnZ v½tb Gtb wťqQj GKw bZb hġMi evZĖ
Zui weſ ĩn tNv Yvq AvZġK l tVwQj tLv weUk
miKvi Ges Avġiv AťbġK ZťK GKw gnZĖ kwſtZ
vKťZ t ġwb | Zej tRj -Rj y ůwj qv wġqb tntm
tLťj tMtq tMtQb wZwb | Rvbvb wťj b ŖAwg
Rvnbvġgi Av, tb emqv nwm cť ůi nwmġ | eyStq
wťj b, wZwb fxZ-Kvcjaf bb, eis GK j ovKzgnwj g-
exi tmbvbx | ZvB, eġ dñj tq tMtq lVťj b- ŖAvj unġ
Avgvi cġf, Avgvi bwn bwn fqġ Bmjvg Avgvi ag,
gnwj g Avgvi cwiPqġ | Avgvi bex gnvſ, hwni
Zwiid RMZgqġ | eũgwġ K cġZfvi th ġyi wZwb
evsj v mwnZ -m½ťZ tiŁ tMtQb Zv Zui cwiPtqi
GK GKw bZb wMſ DťſmPZ Kti wťqQ
wġtmť ĩn, wKſ ZvB etj Zui Avbġ w½K ġwPġgq
cwiPtqi wġP gġ wŁK tPt c ivLv mġe bq tgvġU l
KviY, wZwb ġay ŖbRiā Ŗ bb- wZwb GKRB bRiā
Bmjvg, ŖbRiā BmjvgťK ev wťq ġay ŖbRiā Ŗ
A_ġxb Ges LvcQvov | GUv ġay Zui bvġgi Ať ġbo
eis KvťRi Zvrch ġetePbvqġ eivei cġhvR | ZvB,
eũgwġ K bRiā Bmjvġgi gta ġy ůofvte RvqMv
Kti tblqv Ŗbex tġġK gmnj gġ Kwe mĖwŁK Qġq
ť LťZB AvRťKi G ġy ġ cġqm | GKRB tġġKi
tPťL gťL, aťvb, wPſġ-tPZbvq Zui tġv ůB ġay
Nġi teovq | tmUťZv Avi tPt c ivLv hvqbv | KLťbv
mġvťb Avevi KLťbv AetPZb gťb Zv cġkwkZ ntq
cġo | ZvB, wZwb l bv etj cviťj b bv, ůťq jvġ Z
ťm cig mZwŁ- Ŗťgnvſ tgvġ bq b gšy, gnvſ
tgvġ Rcgjvġ | Avi GUvB wQj Zui wZw AwRdv,
KviY GťZ wZwb kwſġ cvb, cvb cig Zwb | Avi GB

cig ZvBi K_vl etj tQb GK`g AKctU, 0tgvrvs\$
bvg hZB Rwc, ZZB gaj j vtM, bvtg GtZv gaj AvtQ
tK RmbZ AvtM0| i'aycig mjt Avi ZvB cvb etj B
Zui GB gnvbvg Rcbv bq eis GtZB j jKwqZ AvtQ
cig mZ"- gnvb Avj uni cwi Pq| wZvb GB c_ ati B
"0vi mmbta" thtZ tPtqtQb Ges Ab"t`i tKI tmB
mnR c_ 0tmivtZ gy lKgo t` LvZ tPtqtQb| ZvBtZv
wbivKvi-A`k` "0vi inm` D`NvUb Kti wZvb mnR-
mij gmqj gvbti etj w`tjb-

0Avgvi tgvnvt i bvtg taqvb ü tq, hvi iq0
 tLv vi mvt ntqt0 Zvi tMcb cwiPq0
 Zvi c0k G mnR iv tK hviv t tL I bv t Lvi
 Fvb Kti tmme c_áo KwTgij t i tPtL AvOj w tq
 wZvb t wLtq w tqtOb-

0Avngt` i H wgtgi c`P, DmWtq t` L gb
 Avnv` tm_vq weivR Kti tnti , YxRb0
 Avgn` (احمد) bvguU nq Awij d (l), nv (ح) wgg (د)
 l`vj (د) nid w`tq| gnrb Avj un&GB bvguU w`tq
 Zui wbtRi inm` j`Ktq ivLtZ tPtqtQb Avbxt` i
 Rb`| Avi gnvAvbx- bextc0gK Kwe bRiAj Bmj vg
 (Bmj vtgi `w0) tmB j`KwqZ inm` Zui Bmj vtgi
 mWVK `w0 w`tqB AetjvKb Ki tZ m`yg ntqtQb|
 mIZ`B tZv, 0Avng`0 t`tK wgg0i c`P Ztj w`tj
 tmLvrb i`aB _vtK Avnv` (احاد), Avi 0Avnv`0 gvtbB
 tZv GKgw` GK Avj un& Kij uqyq wu Avnv`0| Avj un&
 cvevi iv`v gvTB GB GKwU| ZvB Ab`T wZub Avt iv
 cwi`vi Kti etjtQb-

0Avj untK th cvBtZ Pvg- nhi ZtK fvj tetm
 Av i k, K i m, j l n, K j g, b v P v B t Z t c t q t Q t m 0
 n h i Z t K f v j t e t m A v j u n t K t h g b c v l q v h v q w K
 t Z g u b c v l q v h v q A v j u n i m K j m p o t K t b q s t Y i
 A v l Z v q, K v i Y t v i m s h o c v l q v t M t j Z u i A c i v c i
 m p o t Z v A b v t q t m B a i v t q, G U v Z K P z Z G K u
 d q m v j, G i c i l Z t K P a r R v j m p o K v i x g b v n d K t i
 D t i t k w Z u b e t j b-

CÊÜ

ZK@Kti `tL Qvov wK tctqum Aweklpmx
Avti wK cvl qv hvq t`Lbv tPtq nhi tZ tgvij fvi evim0
GB D`vmx Kwe wKB wPbtZ tctitQb th, ivmtj cvK
mvj vj u Avj vBun l qvmvj tgi gva`tgB Avj untK
tctZ nte- Gi weKí tbB| etj tQb, Ob`x Zi½ th
ctotQ fvB, `wi qvtZ tm Avcwb wgtk0| i`ay ZvB bq,
wZwb etj b- 0th wPbtZ cvti, i qbv Nti, nq tm D`vmx,
tm mKj Z`wR ftR i`aybexwRi PiY

Avgt` i H wgtgi c`PDMtq t`L gb0
KvRx bRiag Bmjvg mwZ`B wPbtZ tctitQb GB
tmwRvc_, ZvB wZwb GK D`vmx Rxeb-hvcbB Kti
tMtQb| ZvtK tKD tKD wPbtj | AtbtKB wPbtZ fj
KtiQb| wZwb wbtRl etjQb-

0etjy Avgvi Kvevi Qne-Ptjy tgrnv=s imj
 wktivcwi tgui tL`vi Avik, MvB Zvwi Mvb c_ tefj 0
 j vqwj i t0g gRbycvMj - Awvg cvMj j v-Bjvi 0
 t0gK `itek Avgvq tPtB- AiwmTK Kq evZj |0
 nūv, t0gK `itekivB ZvTK wPbte- Avi AiwmK
 ewvZj ivB ZvTK ewvZj etjtQ| ejteB tZv, KvY
 wZvb tZv Bmjvtgi gjaviv, mjd `itek`i ct_
 AvRxeb gvbjt`i tWTKtQb- DMZvi ct_ bq| AvR
 Zui mp iPbvejx mvgtb titL AtbK ZTKP Reve
 t`I qv hvq| thgb, evsj vt`tki PÆM0g tTK 1974
 mtb, MvDtm Rvgvb `Zq`e kvn&(in.)0i wbt`K 12
 imeDj AvDqj Dcj ty 0RKtb Rj tQ Ct` wgv v`pex0
 mvj wj wv Avj vBwn I qvmvj wq `iaæ ntZ bv ntZB
 0te`AvZ, te`AvZ, `iaæ Kti w`tq0j I me AiwmTKi
 `j, A_P Zvi Reve Kne wbtRB w`tq w`tq0b tm
 tKvb Kvti Gfvte-

wī fētb wōq gnv=s, Gj tī `ybqvq, Avqtī mvmī
AvKvk, evZvm, t`Lwe hw` Avq,
awj i aiv tēnk tZ AvR, Rq Kwij w j tī j vR
AvR tK Lk i Xj tbtqtQ, ami mrvivq |
mZivs 12 iweDj AvDqvj wī fētb i Rb` C` Ges G
Dcj tY Lkxi Xj B ŌRktb Rj pō GUVb bex
tōgKt` i ms`wZ Avi AivmKt` i tē AvZ |
ŌtZviv t` tL hv Awgbv gvtqi tKvtj
gaycwYgvi B tm_v Pu` t` vtj
tħb D lvi tKvtj ivOv iwe t` vtj |ō

Zui GB MwbU1 12 iweDj AvDqvTj i Rb` wbtew` Z
wQj | i'aygxj v` wbtq ZK⁶bq, AvR ZK⁶eütj`ÿî i iæ
Kti tQ AiwmtKi `j - mgM0Bmj vgtK mþ`nhj³ Kti
w`tZ Giv excw iKi | Zviv bti i bextK Avgrt`i
gtZv mvariY gwUi gvbti i KvZvti bmwgtq AvbtZ
ivZw`b hÿ Pwvj tq hvrt`Q | A_P KvRx bRiä Bmj vg
etj b-

0b#i i `wi qvq wmbvb Kwi qv, tK Gtj v g° vq Awngbvi
 tKvtj 0 AbT etj b,

0tLv`vi tR`vWZ tckwb0tZ tdtU, tK Gj H- AvKvk,
 M0, Zviv, cto jU, tK Gj H
 Avtiv etj tQb,

hunvi gvʔS t̪˦Lj RMR
 Bkɻiv t̪Lɻ˦vi b̪ɛi i,
 cvc ˩bɔvq Avbj th t̪
 cɻ˦ t̪ɛnkZx mb˦ |

AvR tKD tKD etj th, g°v kixtd nRj Ki wKšl
 gw`bvq hvl qv wK `iKvi, Avi hw l hvl tZv gvRvi
 wRqvitz thtqvbv | nVvr Kti wēt wK UvKvq tfij cwtē
 hvl qv tgšj fx-hviv bRi#j i fvlvq tgš (ga) tj vfx
 wntmte cwipZ wQtj b tm h#MI, Zvt`i tKv#bv
 tZvqv°v bv KtiB wZwb etj wQtj b-

Avq giæcʰti i nvl qv, ɯbtq hv ti g`xlvq
RvZ cʰK tgv`lvi i l Rv tgvvi K th_vq...
Avʰiv etj b,

Kir'e givRi kixd at'i,
i'be tm_vq KvbcwZ,
nqZ tm_vq bexi gtl
ie DtiV Qq'v Dq'wZ |o

hviiv AvR lvmj mvj vj wu Avj vBwn l qvmvj vtgi
 0kvvdvqvZ0tK A⁻xtKvi Kt0 Ges G vbtq gvmvj g
 mgvtR wZ³Zvi Rb⁵ w¹t²Q Anin, Zvt¹i Kv0Ql
 bRi0j eob weiw³Ki- KviY Kwe etj 0qb-

Ktj gvi H KrvbKno i e` tj t` q GB ewYK
krdvqtZi mVZ ivRvi ab, tK nbe Avq Zi v Ki |
tgvUK_v, GB yYRbK Kue i` ayAvZKwi Pq w` tq yvšf
nbwb, wZwb Bmj vtgi gj m`B Ztj tQb Zui Mtib |
Obex tCgB tLrv c`Bzi ceRZ@ GB t` wMvbiUB thb
aYwbZ ntqtQ Zui iPbvi GK vekvj Ask Rto- hvi

cêÜ

wKq`skB GLvfb Avtj wPZ ntqtQ gvÎ | wZwb evsj v
 Kvtë` ògmj gmb Xs0 Gi cÂZôvZv | dvmx-D`p
 mwtZ`i nwdh, BKeyj, Dgi `Lqv, Mwj etK wZwb
 cwiPq Kwi tqtQb evOwj t`i mvt_ | evsj v Kvtë` wZwb
 Ki Avfb Kwi tgi Avgciv0i Zi Rgv iayKtibwb, eis
 ej v hvq, Zui mgM0 i PbvB gj Z Ki Avb-mbwn I
 mjder`x tPZbvi wbh0m | hv h_vh_fvte Dc`wcz
 ntj gvb | tmvRv c_ LpR cvte- wbtm t`tn | GtZv
 wKQz KtiI wZwb AnsKvix nbwb eis bex-Ajxt`i
 c`v4 AbmiY Kti webqx ntqtQb | ZvB tZv wZwb
 etjb- òZvgvi evYxti Kwiwb M0Y ygvi Ki nhiZ0
 0hw`I ev Zui titL hvlqv evYx_tjv gmnj g
 cbR0MitYi cvt_q | GKrb D`pKwe tngvtqZ Avj x
 etjb-

Bmjvg wR`v tnvZv n`vq nvi Kviejv tK ev0
 gmnj g wR`v tnvZv n`vq bRiag Bmjvg cotntbwK ev0 |
 Avj wgv BKeyj i c0m x Dw3 c0g PitYi mvt_ GB
 Kwei w0Zxq PiY AZ`sl mvgAm`cY`etU | Avj wn&GB
 bextc0gK KweiK Kej Kiab | Aek` Avj wn&cvK Zui
 tkl B`OvUKz BtZvgta`B ciY Kti tQb, wZwb
 etj w0tj b,

gmnRt`iB cvtk Avgvq Kei w`I fvB-

thb tMvti t_tKI gpmw4tbi Avhvb i bZ cvq |
 ZvK BtšKvtj i ci XvKv wekpe`viq tKw`q Rvtg
 gmnRt`i cvtkB `vdb Kiv nq- thLvfb wZwb w0qvgZ

AvRvtbi aYwb i bZ cvt`Qb&Zui gvRvti i Mvtq D3
 KweZvl j vMvtbv wQj e0w`b | wKs` nVvr Kti GKw`b
 t`Lv hvq, tmLvfb tkvfv cvt`Q Ab` GKw KweZv-

tZvgvt`i cvtb Pwngv eÜzAwg Avi RwmEbv

tKvj vnj Kwi mviv w`bgvb Kv tiv Ng Avi fwoEbv |
 Rwbobv, G cwieZ0b Avmj Dti k` wK- GUV wK
 gmnR`-AvRvb wetiwa tKvb lohtšj cwiYvg, bmk
 KvRx bRiag i 0Bmj vg0 cwiPq wbtq j tKvPwi tLj vi
 tKvb `k`!

hv tnvK KvRx bRiag Bmjvg Avgvt`i AnsKvi | wZwb
 GKrb AmvaviY Kwe, GK Abb` bextc0gK, LmU
 gmnj g, GKrb mdj wet`tnx Ges mdj c_ c0kK |
 mwdt`i cwi fvlvq 0AvtkKvix wgv wZ I gyhne Ryv`0
 A_0 t0gKt`i ag0gZ Abt`i tPtq c_wK |
 bextc0gK bRiag Bmjvtgi fvebv-wPšv mvavi tbi
 tPtq GKUz Ab` i Kg | Zui C` fvebv Abt`i gtZv
 wQj bv etj B wZwb ej tZ tctiw0tj b,

0mevB Ljx Ct`i Ptt` Avgvi tKb civb Kut`

KLb Awg t`Ltev Avgvi Ct`i Pu` tgv`bvtK0
 t0gtKi KvQ Ct`i Pu` Zui t0gv`u`, GgbwK
 Ct`i Dcnvi I Zui t0gv`u` | ZvB tZv wZwb etjb,
 bvBev ntjv emb fLY GB Ct` Avgvi

Avj wn&Avgvi gv_vi gKU i mvy Mj vi nvi
 Avmb, Avgvt`i RvZxq KweiK D`vi fvte M0Y Kwi,
 MtetYv Kwi Ges RvZxq gh0vi Avmtb emvB |